

n° 1

décembre '96

janvier

février '97

# le carreau

scène  
nationale  
de Forbach  
&  
de l'est  
mosellan



UN PROCÈS HISTORIQUE...

BRANCUSI  
CONTRE ÉTATS-UNIS

théâtre

mardi 17

mercredi 18 . jeudi 19

vendredi 20 . 20 h 30

samedi 21 décembre . 18 h

Musée du Bassin

Houiller Lorrain

Carreau Wendel

Petite-Rosselle

# « L'œuvre d'art est un crime parfait »

## DÉBRAYAGE

LECTURE-MISE EN ESPACE . SAMEDI 14 DÉCEMBRE 96 . 18 H  
DE RÉMY DE VOS . COMPAGNIE BALAZS GERA — QUARTIER MARIENAU — FORBACH ... 30 F. / 10 DM

## BRANCUSI CONTRE ÉTATS-UNIS, UN PROCÈS HISTORIQUE BRANCUSI GEGEN DIE VEREINIGTEN STAATEN

THÉÂTRE . MARDI 17 AU VENDREDI 20 . 20 H 30 — SAMEDI 21 DÉCEMBRE 96 . 18 H  
MISE EN SCÈNE / ÉRIC VIGNER  
AU CCSTI . CARREAU WENDEL — PETITE-ROSSELLE ... 80 F. 40 F (RÉDUIT) / 25 DM . 15 DM

## DÉBAT : L'ŒUVRE D'ART EN PÉRIL ?

BEAUX ARTS . MERCREDI 18 DÉCEMBRE 96 . 14 H  
ÉCOLE DES BEAUX ARTS — METZ ... ENTRÉE LIBRE

## BACH, MESSE EN SI MINEUR / MESSE IN H-MOLL

MUSIQUE . SAMEDI 21 DÉCEMBRE 96 . 20 H 30  
DIRECTION / CHRISTOPH SPERING  
ÉGLISE SAINT-RÉMY — FORBACH ... 120 F. 80 F (RÉDUIT) / 35 DM . 25 DM

## SAINT-GEORGES / SANKT GEORG

DANSE . SAMEDI 11 JANVIER 97 . 20 H 30  
CHORÉGRAPHIE / RÉGINE CHOPINOT — CENTRE D'ACTION CULTURELLE — FORBACH  
... 80 F. 40 F (RÉDUIT) / 25 DM . 15 DM

## ORCHESTRE BACH DU GEWANDHAUS DE LEIPZIG BACH ORCHESTER DES LEIPZIGER GEWANDHAUSES

MUSIQUE . SAMEDI 18 JANVIER 97 . 20 H 30  
BACH, SIX CONCERTOS BRANDEBOURGEOIS  
CENTRE D'ACTION CULTURELLE — FORBACH ... 80 F. 40 F (RÉDUIT) / 25 DM . 15 DM

## OCTUOR DE L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE BERLIN OKTETT DER BERLINER PHILHARMONIE

MUSIQUE . DIMANCHE 19 JANVIER 97 . 17 H  
L.V. BEETHOVEN, SEPTUOR - F. SCHUBERT, OCTUOR — AUDITORIUM DE BURGHOF — FORBACH  
... 80 F. 40 F (RÉDUIT) / 25 DM . 15 DM

## AHMED LE SUBTIL / AHMED DER SUBTILE

THÉÂTRE . JEUDI 23 JANVIER 97 . 20 H 30  
D'ALAIN BADIOU — MAISON DES CULTURES FRONTIÈRES — FREYMING-MERLEBACH  
... 80 F. 40 F (RÉDUIT) / 25 DM . 15 DM

## ENQUÊTE AU SUJET DES ROSES

THÉÂTRE . SAMEDI 25 JANVIER 97 . 18 H  
DE LAZLO DARVASI — FOYER MARIENAU . FORBACH ... 30 F. 10 DM

## SCHUBERT, LA BELLE MEUNIÈRE SCHUBERT, DIE SCHÖNE MÜLLERIN

MUSIQUE . DIMANCHE 26 JANVIER 97 . 16 H  
AUDITORIUM DE BURGHOF — FORBACH  
... 80 F. 40 F (RÉDUIT) / 25 DM . 15 DM

## LES PRÉSIDENTES / DIE PRÄSIDENTINNEN

THÉÂTRE . MARDI 28 & MERCREDI 29 JANVIER 97 . 20 H 30  
DE WERNER SCHWAB — CENTRE D'ACTION CULTURELLE — FORBACH  
... 80 F. 40 F (RÉDUIT) / 25 DM . 15 DM

## HOME, OU LE MEILLEUR DES MONDES HOME, ODER DIE BESTE ALLER WELTEN

DANSE . MARDI 11 FÉVRIER 97 . 20 H 30  
CHORÉGRAPHIE / MARK TOMPRINS  
MAISON DES CULTURES FRONTIÈRES — FREYMING-MERLEBACH  
... 80 F. 40 F (RÉDUIT) / 25 DM . 15 DM

## PÂQUES FLORENTINES

LECTURE . VENDREDI 14 FÉVRIER 97 . 17 H  
DE RAYMONDE TEMKINE — MÉDIATHÈQUE — FORBACH ... 30 F. 10 DM

## PHILHARMONIE DE LORRAINE DIE LOTHRINGER PHILHARMONIE

DANSE . SAMEDI 15 FÉVRIER 97 . 20 H 30  
DIRECTION / JACQUES MERCIER  
MAISON DES CULTURES FRONTIÈRES — FREYMING-MERLEBACH  
... 80 F. 40 F (RÉDUIT) / 25 DM . 15 DM

## AHMED PHILOSOPHE / AHMED DER PHILOSOPH

THÉÂTRE . MERCREDI 26 . JEUDI 27 . VENDREDI 28 FÉVRIER 97 . 20 H 30  
D'ALAIN BADIOU — MERCREDI 26 — FOYER MARIENAU . FORBACH  
JEUDI 27 — MAISON DES ASSOCIATIONS . BEHREN-LES-FORBACH  
VENDREDI 28 — CENTRE SOCIO-CULTUREL SARDE . FAREBERSVILLER ... 30 F. 10 DM

## 14 / 12 Débrayage

Une suite de douze scènes ou "Quartiers libres", dont le thème majeur est la précarité due à la crise sociale et économique. L'auteur met en relief les tensions que créent la menace du chômage, que ce soit entre employés, ou entre employés et patrons, et ses conséquences, c'est-à-dire les modifications du comportement chez les individus.

## 17 / 12 Brancusi contre États-Unis, un procès historique Brancusi gegen die Vereinigten Staaten

TEXTE ET MISE EN SCÈNE / INSZENIERUNG  
ÉRIC VIGNER  
PAR LE CENTRE DRAMATIQUE  
DE BRETAGNE - THÉÂTRE DE LORIENT

En octobre 1926, Constantin Brancusi envoie à New York une vingtaine de sculptures en vue de préparer une exposition personnelle. Parmi elles, l'Oiseau, fine pièce de bronze poli acquise par le photographe Edward Steichen.

La douane lui réclame une taxe de 240 dollars pour l'Oiseau. Selon elle, il ne s'agit pas d'une œuvre d'art mais d'un objet manufacturé. Brancusi qui vit à Paris, s'oppose au règlement de cette taxe. Ainsi s'ouvre en octobre 1927 le célèbre procès autour de la définition de l'œuvre d'art : Brancusi contre États-Unis. C'est à partir des minutes de ce procès qu'Éric Vigner a choisi de travailler, transformant les débats surprenants et savoureux d'un tribunal américain en un moment de théâtre tout à la fois insolite et drôle.

Im Oktober 1926 schickt Brancusi zwanzig Skulpturen nach New York, um eine eigene Ausstellung vorzubereiten. Unter den Werken befindet sich *Der Vogel*, eine feine Skulptur aus polierter Bronze, die von dem Fotografen Edward Steichen erworben wurde. Der Zoll verlangt von Brancusi 240 Dollar für *Der Vogel*: Es handelte sich nicht um ein Kunstwerk, sondern um Fabrikware. Brancusi protestiert gegen diese Gebührenregelung. Und so wird im Oktober 1927 der berühmteste Gerichtsprozess um die Definition von "Kunstwerk" eröffnet: Brancusi gegen die Vereinigten Staaten. Für Eric Vigner war das Protokoll dieses spektakulären Prozesses der Stoff seines Theaterstückes.

## 18 / 12 Débat : l'œuvre d'art en péril ?

A l'occasion du spectacle *Brancusi contre États-Unis*, le Carreau vous propose d'assister et de participer au débat qu'il organise en partenariat avec l'École des Beaux-Arts de Metz et le FRAC Lorraine.

— Pourquoi considérez-vous que la pièce à conviction n'est pas une œuvre d'art ?  
— Elle est trop abstraite et constitue une perversion de la sculpture formelle (...). Je ne crois pas qu'elle exprime le sentiment de la beauté.

— Ainsi donc, pour dire que la pièce à conviction n'est pas une œuvre d'art, vous vous fondez sur votre réaction émotionnelle à la présence ou à l'absence de beauté ?  
— (...) Si elle avait été dotée d'une tête, aurait-elle fait naître en vous ce sentiment de beauté qui vous aurait permis de la reconnaître pour de l'art ?  
BRANCUSI CONTRE ÉTATS-UNIS - EXTRAIT

Avec Brancusi contre États-Unis, Le Carreau inaugure son activité dans l'extraordinaire site minier de Petite-Rosselle. Ce lieu non théâtral sera en effet investi plusieurs fois dans la saison et notamment par des créations. Ainsi Marc-Ange Sanz, y mettra en scène deux pièces de l'austro-hongrois Peter Turriani : Éléments moins performants et Enfers et damnation et la chorégraphe Francesca Lattuada, y inventera une des étapes de son spectacle Stations Frontières.

"L'ART N'EST PAS  
UNE CRISE DE NERFS"

BRANCUSI

## 21 / 12 J.S. Bach, Messe en si mineur Messe in H-Moll

DIRECTION / LEITUNG CHRISTOPH SPERING  
CHORUS MUSICUS KÖLN  
DAS NEUE ORCHESTER

*La Messe en Si Mineur*, chef d'œuvre majeur de la musique religieuse universelle, occupe une place à part dans la production de Bach. Elle allie deux confessions - culte luthérien et culte catholique - deux rites qu'elle fond en un seul corps. Cette œuvre écumenique a été composée pendant une période de quelques vingt-cinq années, à partir de 1724. Synthèse magistrale, témoignage monumental et déconcertant, reflétant un sens puissant du texte et de la musique, *La Messe en Si Mineur* exprime avec la même force tant la mort du Christ que la joie de la résurrection. Christoph Spering, qui s'affirme depuis plusieurs années comme l'un des moteurs d'une nouvelle génération de musiciens allemands, en assure la direction avec conviction.

*Die Messe in H-Moll*, ein Meisterwerk der universellen Kirchenmusik, nimmt eine Sonderstellung im Werk von Bach ein. Sie verbindet zwei Glaubensrichtungen, die evangelisch lutherische und die katholische, und verschmelzt sie in einem Körper. Dieses ökumenische Werk wurde in einem Zeitraum von rund 25 Jahren ab 1724 komponiert. Meisterhafte Synthese, monumentales und bewegendes Zeugnis, einen tiefen Sinn in Text und Musik widerspiegelt, thematisiert es mit gleicher Intensität sowohl den Tod Christi als auch die Freude der Auferstehung. Christoph Spering überzeugt als Leiter dieser Aufführung: Der neue musikalische Direktor der Potsdamer Oper gilt seit mehreren Jahren als treibende Kraft einer neuen Generation deutscher Musiker.



**18 / 01** Orchestre Bach du Gewandhaus de Leipzig  
Bach Orchester des Leipziger Gewandhauses  
BACH, SIX CONCERTOS BRANDEBOURGEOIS  
BACH, SECHS BRANDENBURGISCHE KONZERTE

L'œuvre orchestrale profane de Bach s'articule autour de deux cycles exceptionnels : les *Quatre Suites pour orchestre* et les *Concertos Brandebourgeois*. Ces derniers, écrits pour la brillante Cour de Köthen où Bach fut Maître de Chapelle de 1717 à 1723, eurent un retentissement formidable. Fruits de la science instrumentale de Bach (qui jouait lui-même du clavecin, de l'orgue et de la viole), comme de sa capacité d'organiste tant à "registrer" qu'à improviser, ils donnent à l'auditeur le meilleur des partitions d'orchestre du Kantor.

Das profane Werk Bachs für Orchester besteht aus zwei außergewöhnlichen Zyklen : den vier Suiten für Orchester und den sechs brandenburgischen Konzerten. Diese wurden für den prunkvollen Hof von Köthen, wo Bach von 1717 bis 1723 Kapellmeister war, komponiert und erregten ein großes Aufsehen. Sie bieten dem Zuhörer das Beste der Orchesterpartituren des Kantors als Ergebnis der musikalischen Kenntnisse Bachs (der selber Cembalo, Orgel, Geige, und Viola spielte) und auch seiner Begabung als Organist, die darin bestand, sowohl zu dirigieren als auch zu improvisieren.

**19 / 01** Octuor de l'Orchestre Philharmonique de Berlin  
Oktett der Berliner Philharmonie  
L.V. BEETHOVEN, SEPTUOR  
F. SCHUBERT, OCTUOR

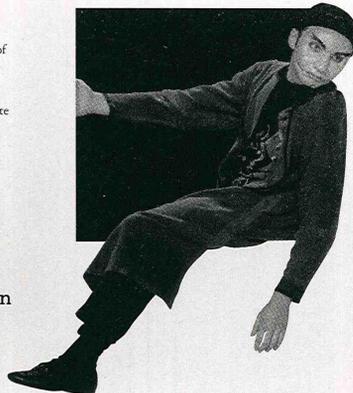
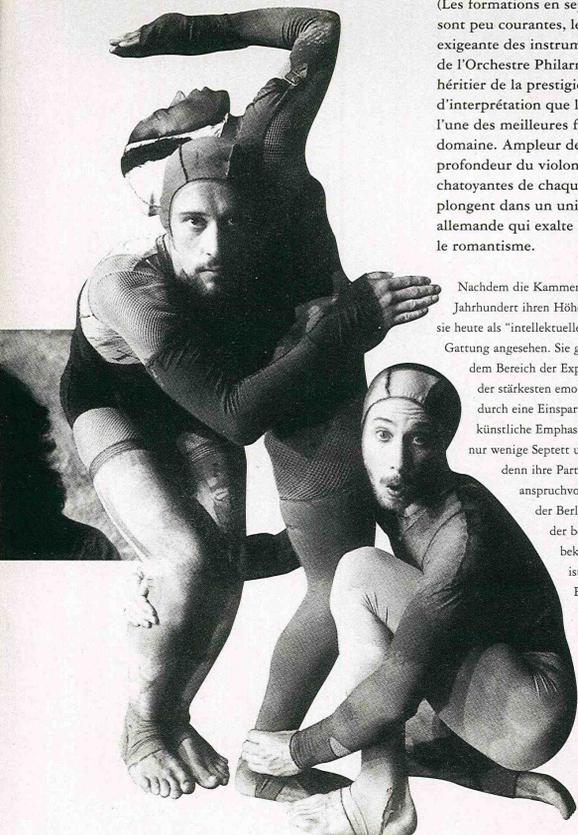
La musique de chambre, après avoir connu son apogée au XIX<sup>ème</sup> siècle, est aujourd'hui considérée à tort comme une catégorie "intellectuelle" ou "savante". Domaine de recherche, sans aucun doute, elle est aussi celui de la sensibilité émotionnelle la plus forte. (Les formations en septuor ou octuor sont peu courantes, leur littérature très exigeante des instrumentistes). L'Octuor de l'Orchestre Philharmonique de Berlin, héritier de la prestigieuse tradition d'interprétation que l'on connaît, est l'une des meilleures formations dans ce domaine. Ampleur des violons, profondeur du violoncelle, couleurs chatoyantes de chaque instrument nous plongent dans un univers de la musique allemande qui exalte le clacissisme et le romantisme.

Nachdem die Kammermusik im XIX. Jahrhundert ihren Höhepunkt erreichte, wird sie heute als "intellektuelle" oder "gelehrte" Gattung angesehen. Sie gehört mit Sicherheit zu dem Bereich der Experimente, aber auch zu der stärksten emotionalen Sensibilität durch eine Einsparung an Mitteln, die jede künstliche Emphase verhindert. Es gibt nur wenige Septett und Oktett-Ensemble, denn ihre Partituren sind sehr anspruchsvoll zu lesen. Das Oktett der Berliner Philharmonie, Erbe der berühmten Tradition bekannter Interpretationen, ist eines der besten Ensemble in diesem Bereich.

**11 / 01** Saint-Georges  
Sankt Georg  
CHORÉGRAPHIE / CHOREOGRAPHIE  
RÉGINE CHOPINOT  
AVEC ET PAR LES DANSEURS DU BALLET ATLANTIQUE RÉGINE CHOPINOT

Avec *Saint-Georges*, la chorégraphe Régine Chopinot pénètre l'univers de la sculpture romane, à la fois stylisé et truculent. L'art roman lui a offert un matériau diversifié : personnages, faune, flore et ornements dont les gestes, les poses, les compositions et la symbolique l'ont incitée à une chorégraphie originale et attrayante. *Saint-Georges* est ainsi composé de quinze tableaux partant chacun d'une figure, d'un ornement sculptural que la chorégraphe met en mouvement et en espace, développant une gestuelle époustouflante de grâce d'élégance et de souplesse.

Mit *Sankt Georg* begibt sich Régine Chopinot auf das Gebiet der romanischen Skulptur, stilisiert und urwüchsig zugleich. In der romanischen Kunst fand Régine Chopinot ein reichhaltiges Material : Personen, Fauna, Flora und Ornamente, deren Gesten, Posen, Zusammenstellungen und Symbolik sie zu einer originellen und ansprechenden Choreographie inspiriert haben. So besteht *Sankt Georg* aus fünfzehn Bildern, die jeweils von einer Figur, einer bildhauerischen Verzierung ausgehen, die die Choreographin in Bewegung und Raum bringt, mit einer fließenden Gestik voller Grazie und Eleganz.



**23 / 01** Ahmed le subtil  
Ahmed der Subtile  
D'ALAIN BADIOU  
MISE EN SCÈNE / INSZENIERUNG  
CHRISTIAN SCHIARETTI  
PAR LA COMÉDIE DE REIMS

Sur le modèle des *Fourberies de Scapin*, Alain Badiou a composé *Ahmed le Subtil*. L'action se passe à Sarges-les-Corneilles, grande cité de banlieue. Nos Oronte et Argante de service, se nomment ici Lanterne, maire de ladite cité, et membre du PQCF (Parti de la Qualité Communiste Française), et Moustache, contremaître et sympathisant extrême droite. Le premier a une fille, Sabine, amoureuse d'Alexandre, terroriste à Passion Oblique. Le second a un fils Antoine qui en pince dur pour une ouvrière africaine, Fenda. Et surtout, il y a Ahmed, jeune "arabe-mais-très-correct très-instruit", qui emploie le passé simple comme personne : celui qui résoud tout et parle bien ; et qui, à force de subtilité et de belles paroles, viendra à bout des problèmes tout en tirant profit pour son compte.

Nach dem Muster von *Les Fourberies de Scapin* verfasste Alain Badiou *Ahmed Le Subtil*. Die Handlung spielt in Sarges-Les-Corneilles, einer grossen Siedlung am Stadtrand. Oronte und Argante werden hier Lanterne, Bürgermeister eben dieser Siedlung und Mitglied der PQCF, und Moustache, Werkmeister und rechtsradikaler Sympathisant, genannt. Ersterer hat eine Tochter, Sabine, die sich in Alexandre, einen Terroristen von "Passion Oblique" verliebt hat. Zweiterer hat einen Sohn, Antoine, der von einer afrikanischen Arbeiterin schwärmt. Zu dieser fröhlichen Clique gehört auch Ahmed, der für alles eine Lösung findet, sehr gut reden kann und subtil bleibt.

**25 / 01** Enquête au sujet des roses  
DE LAZLO DARVASI  
LECTURE DIRIGÉE PAR BALAZS GERA  
AVEC MICHEL DIDYM

Darvasi auteur d'origine hongroise a produit une pièce d'une dramaturgie tout à fait singulière, à la fois poésie et enquête policière. L'ambiance est à l'image de ce pays : elle oscille entre liberté lyrique et répression kafkaïenne.

**26 / 01** F. Schubert, la belle meunière  
Die schöne Müllerin  
CHRISTOPH PRÉGARDIEN, TÉNOR  
ANDRÉAS STAIER, PIANOFORTE

L'œuvre romantique de Schubert est l'une des plus sensibles du siècle dernier. En neuf symphonies, quelques œuvres sacrées, un ensemble complet de musique de chambre et d'œuvres pour piano, et ses cycles de Lieder, ce musicien allemand mort à 31 ans a su créer un univers sonore unique et émouvant. Cette pensée musicale d'exception culmine dans les lieder, dont *La Belle Meunière* (1821) est le plus célèbre exemple. Sur un texte de Wilhelm Müller, *La Belle Meunière*, raconte en 20 lieder les amours naissantes, épanouies puis désespérées d'un jeune amant pour une belle meunière. Emplis des sons de la nature et de l'empressement d'un amour juvénile, ces lieder comptent parmi les chefs-d'œuvre écrits pour la voix. Schubert confère à ces poèmes non seulement une expressivité intense, mais aussi la plasticité d'une véritable peinture musicale.



Schuberts romantisches Werk ist eines der sensiblen des letzten Jahrhunderts. Mit neun Symphonien, einigen sakralen Werken, einer Sammlung von Kompositionen für Kammermusik und Piano und seinem Liederzyklus verstand es dieser deutsche Komponist, der mit 31 Jahren gestorben ist, eine einmalige und bewegende musikalische Welt zu kreieren. Diese außergewöhnliche musikalische Denkweise erreicht ihren Höhepunkt in den Liedern, von denen *Die schöne Müllerin* (1821) das berühmteste Beispiel ist. Nach einem Text von Wilhelm Müller erzählen diese 20 Lieder von der aufblühenden, grossen und dann verzweifelten Liebe eines jungen Liebhabers zu einer schönen Müllerin. Durchdrungen von Klängen der Natur und dem Eifer einer jugendlichen Liebe gehören sie zu den Meisterwerken des Gesangs. Schubert verleiht diesen Gedichten nicht nur eine starke Ausdruckskraft, sondern auch das Gefühl eines wahrhaft musikalischen Gemäldes.

**28/01 Les Présidentes**  
Die Präsidentinnen  
DE WERNER SCHWAB  
MISE EN SCÈNE / INSZENIERUNG  
MICHEL DEZOTUEUX  
PAR LE THÉÂTRE VARIA DE BRUXELLES

Trois femmes sont réunies dans leur salon-cuisine. Devant un mur de papier-peint monstrueusement kitsch, elles déchargent par crachats médisants, par exaltations outrancières, leurs frustrations. Erna, vieille ménagère bigotte et radine, déplore le célibat de son fils Hermann et fantasme sur une idylle avec le charcutier ; Grete, maquillée à la truelle et coiffée comme un vieux travesti, ne vibre que pour son teckel et échafaude une liaison enflammée avec un bel arien joueur de tuba. Et puis enfin il y a Mariette en vierge illuminée par sa mission de déboucheuse de toilettes de la ville.

Drei Frauen sitzen in ihrer Wohnküche zusammen. Vor dem Hintergrund einer himmelschreiend kitschigen Tapete geben sie lästernde und ausufernde Entladungen ihrer Frustration zum Besten. Erna, eine spießige und geizige alte Hausfrau bejammert das Jungesellentum ihres Sohnes Hermann und phantasiert über eine Romanze mit dem Fleischer. Grete, mit dem Spachtel geschminkt und der Frisur eines alten Transvestiten, fährt ausschließlich auf ihren Dackel ab und bastelt an einer flammenden Liaison mit einem schönen, tubaspielenden Arier herum. Und schließlich ist da noch Mariette, Jungfrau und vom Glauben an ihre Mission erleuchtet.

**11/02 Home, ou le meilleur des mondes**  
Home, oder die beste aller Welten  
CHORÉGRAPHIE / CHOREOGRAPHIE  
MARK TOMPKINS  
PAR LA COMPAGNIE I.D.A. MARK TOMPKINS

Le rideau s'ouvre sur deux balayeurs longilignes caressant nonchalamment le sol de leur balai jusqu'à composer quelques mouvements d'une chorégraphie humoristique. A ce compte-là faire le trottoir est un plaisir. Arrive ensuite un hurluberlu à rouflaquettes qui chante sur un air d'accordéon son amour déçu. Une nana passe par là et l'affaire est dans le sac : il n'y a plus qu'à installer son home, ses fleurs à sa fenêtre, et mettre en route sa descendance. Ainsi donc la maison se construit et les danses se succèdent dans la rigolade : java, tango, rythmes disco et chansons populaires. Le meilleur des mondes est celui où l'on rit.

Vorhang auf für zwei längliche Straßenkehrer, mit Nonchalance den Boden mit ihren Besen streichelnd, mitunter einige humoristische Tanzbewegungen andeutend. Daraufhin erscheint ein Luftikus, der von seiner enttäuschten Liebe zu einer Melodie auf dem Akkorden singt. Ein Mädchen kommt vorbei und die Sache ist geritzt : jetzt braucht man nur noch sein home aufzustellen. Vor unseren Augen entwickelt sich ein raffiniertes Stück, überaus lustig und diabolisch scharf unter der Oberfläche netten Humors - eine Komik, der sich niemand entziehen kann.

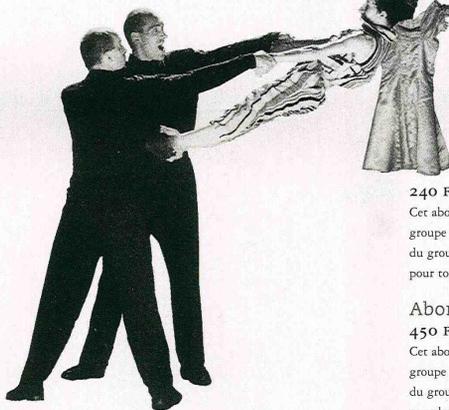
**14/02 Pâques florentines**  
DE RAYMONDE TEMKINE  
LECTURE DIRIGÉE PAR BALAZS ZRAC  
AVEC PHILIPPE MORIER-GENOUD

Dans ce monologue (ou plutôt est-ce un récit), le personnage de Alonso, aristocrate à pedigree impressionnant, au maintien étudié et plus encore au langage affecté raconte ses aventures amoureuses. Et si ceci le rend antipathique au commun ? Il n'en a cure, au contraire : "Plaisir aristocratique de déplaire" à qui ne peut vous égarer.

**15/02 Philharmonie de lorraine**  
Die Lothringer Philharmonie  
DIRECTION / LEITUNG JACQUES MERCIER  
AVEC GUY TOUVRON, TROMPETTE  
G.F. HAENDEL CONCERTO POUR TROMPETTE  
CHARLES CHAYNES CONCERTO POUR TROMPETTE / AMBROISE THOMAS OUVERTURE  
"SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ"  
ERNEST CHAUSSON SYMPHONIE

Concertiste dans le monde entier depuis plus de vingt ans, se produisant avec les orchestres les plus réputés, Guy Touvron possède un sens unique de son instrument, qu'il hausse au niveau des exigences les plus redoutables. Pour l'accompagner dans ses concertos et diriger la Philharmonie de Lorraine, Jacques Mercier, qui est le chef permanent de l'Orchestre National d'Ile de France. Sa sensibilité aux œuvres françaises conviendra parfaitement à la fameuse Symphonie d'Ernest Chausson (1885-1899), compositeur trop peu connu mais mélodiste admirable et orchestrateur subtil.

Seit über zwanzig Jahren spielt Guy Touvron auf der ganzen Welt im renommierten Orchestern. Er beherrscht sein Instrument meisterhaft, auch in anspruchsvollen Passagen. Um ihn bei seinen Konzerten zu begleiten und die Lothringer Philharmonie zu dirigieren, wird Jacques Mercier für einen Abend das "Orchestre National d'Ile de France" verlassen, dessen ständiger Leiter er ist. Seine Sensibilität für französische Werke eignet sich hervorragend für die Symphonie von Ernest Chausson, ein zu unrecht wenig bekannter Komponist, aber bewundernswerter Melodist und feinfühliges Arrangent.



**26/02 Ahmed philosophe**  
Ahmed der Philosoph  
D'ALAIN BADIOU  
MISE EN SCÈNE / INSZENIERUNG  
CHRISTIAN SCHIARETTI  
PAR LA COMÉDIE DE REIMS

Ahmed, citoyen de Sarges-les-Corneilles, est passé maître dans la pratique de la langue française. Justement parce qu'elle n'est ni sa langue "maternelle", ni sa langue "nationale", mais seulement la langue de la situation qui lui est faite. Dans cette situation, il s'agit pour Ahmed de parler - et de penser - de la manière la plus subtile qui soit. Afin que les puissants, les installés, tous ceux qui habitent la France et sa langue comme s'ils en étaient propriétaires, trouvent enfin à qui parler. Le voilà lancé sur les chemins de la pensée, en une suite de farces irrésistibles, il anime les grands thèmes chers à la philosophie : le Temps, le Rien, le Langage, l'Infini...

Ahmed, Bürger aus Sarges-les-Corneilles, Kenner der Welt, wie sie ist, ist ein echter Philosoph. Warum könnte er nicht versuchen, da niemand es tun will, die Kinder die Philosophie zu lehren ? Durch kurze Szenen, unwiderstehliche Farcen, Spracherfindungen erweckt er auf der Bühne die wichtigsten Themen der Philosophie : Die Zeit, das Nichts, das Unendliche, die Sprache usw...

... offrez  
un abonnement

**Abonnement Total**  
30 SPECTACLES - 660 F

Valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier, et jusqu'à la fin de la saison. Cet abonnement vous permet d'assister à l'ensemble des spectacles proposés par le Carreau jusqu'en juin 1997.

**Abonnement Théâtre Danse**  
GROUPE A

La dernière salve 22. 03 '97  
Avant la retraite 28. 04 '97  
La soirée de gala de M. Choufleury 29. 04 '97  
Le misanthrope 5 & 6. 05 '97  
Alex Métayer 12. 05 '97  
Nina Stromboli 3. 06 '97

GROUPE B

Ahmed le subtil 23. 01 '97  
Les Présidentes 28 & 29. 01 '97  
Hommage aux ballets russes 11. 03 '97  
George Dandin 18. 03 '97  
Le Pays des Insectes 1<sup>er</sup> et 2. 04 '97  
Le Venin du théâtre 15 au 17. 05 '97  
Le Colonel des Zouaves 27 au 31. 05 '97  
Gorki-Tchekhov 1900. 6 & 7. 06 '97

GROUPE C

Brancusi contre États-Unis 17 au 21. 12 '96  
Saint Georges 11. 01 '97  
Home ou le meilleur des mondes 11. 02 '97  
Traité des mannequins 3. 04 '97  
Éléments moins performants  
22. 05 au 1<sup>er</sup>. 06 '97  
Enfers et damnation  
22. 05 au 1<sup>er</sup>. 06 '97  
Stations Frontières 27 au 31. 05 '97  
Spectacle perspectives Mai '97

**Abonnement**  
4 spectacles  
240 F / 70 DM

Cet abonnement comprend 2 spectacle du groupe A, 1 spectacle du groupe B et 1 spectacle du groupe C. Il vous donne droit au tarif réduit pour tous les autres spectacles de la saison.

**Abonnement 10 spectacles**  
450 F / 140 DM

Cet abonnement comprend 3 spectacles du groupe A, 4 spectacles du groupe B et 3 spectacles du groupe C. Il vous donne droit au tarif réduit pour les autres spectacles de la saison.

**Billet découverte**  
2 SPECTACLES - 140 F / 45 DM

Cet abonnement à 2 spectacles comprend un spectacle du groupe A et un spectacle du groupe B ou C.

**Abonnement Musique**  
GROUPE A

Bach - Messe en si mineur 21. 12 '96  
Orchestre Bach du Gewandhaus  
de Leipzig 18. 01 '97  
Pergolesi - Scarlatti / J. Bowman 8. 04 '97  
Les Arts Florissants / Madrigaux 19. 04 '97

GROUPE B

Octeur de l'Orchestre Philharmonique  
de Berlin 19. 01 '97  
Schubert - La Belle Meunière 26. 01 '97  
Philharmonie de Lorraine 15. 02 '97  
Récital d'orgue - Ton Koopman 4. 05 '97

**Abonnement 4 concerts**  
240 F / 70 DM

Cet abonnement comprend 2 concerts du groupe A et 2 concerts du groupe B. Il vous donne droit au tarif réduit pour les autres spectacles de la saison.

**Billet découverte**  
2 CONCERTS 140 F / 45 DM

Cet abonnement comprend 1 concert du groupe A et 1 concert du groupe B.

**Abonnement Scolaire**  
4 SPECTACLES 140 F / 45 DM



renseignements  
réservations

abonnements

le carreau —

CAC de Forbach

avenue Saint-Rémy

B.P. 40190

57603 Forbach cedex

tél. 33 (0)3 87 84 64 30

fax. 33 (0)3 87 84 64 31